

معجم فصائل نباتات الشمال الإفريقي

فرنسي - عربي

على هامش الدراسة

- 1 - ABIETACEES = PINACEES
- 2 - ACANTHACEES
- 3 - ACERACEES = ACERINEES
- 4 - ADOXACEES = CAPRIFOLIACEES
- 5 - AIZOACEES = FICOIDEES
- 6 - AJUGUEES (Tribu des LABIEES)
- 7 - ALGUES
- 8 - ALISMATACEES
- 9 - AMARANTHACEES
- 10 - AMARYLLIDACEES
- 11 - AMBROSIACEES (Tribu des COMPOSEES)
- 12 - AMPELIDEES = VITACEES
- 13 - ANACARDIACEES = TEREBINTHACEES
- 14 - APIACEES = OMBILLIFERES
- 15 - APOCYNACEES
- 16 - AQUIFOLIACEES = ILICINEES
- 17 - ARALIACEES
- 18 - ARACEES = AROIDEES
- 19 - ARISTOLOCHIACEES
- 20 - AROIDEES = ARACEES
- 21 - ASCLEPIADACEES
- 22 - ASPARAGINEES
- 23 - BERBERIDACEES
- 24 - BETULACEES

- تنوبيات = صنوبريات
- أقنشيات
- قيقبيات
- بلسانيات = خمانيات = سلسانيات
- ملاحيات
- أيوجيات
- طحالب
- مزمرات
- قطفيات
- نرجسيات
- أمبروزيات
- كرميات
- بطميات = راتنجيات = تربنتيات
- خيمييات = صيوانيات
- دفليات
- بهشيات
- أراليات
- قلقاسيات = لوفيات
- زراوندات
- قلقاسيات = لوفيات
- صقلابيات = عشريات
- هليونيات = (قبيلة من الزنبقيات)
- بربريسييات = زكرشيات
- بتوليات = تاموليات

- 25 - BOMBACACEES
- 26 - BORRAGINACEES
- 27 - BRASSICACEES = CRUCIFERES
- 28 - BUTOMACEES
- 29 - BURSERACEES
- 30 - CACTACEES = OPONTIACEES
- 31 - CALLITRICHACEES
- 32 - CAMPANULACEES
- 33 - CAPPARIDACEES
- 34 - CAPRIFOLIACEES
- 35 - CARYOPHYLLACEES
- 36 - CELASTRACEES
- 37 - CELTIDEES = ULMACEES
- 38 - CERATOPHYLLACEES
- 39 - CESALPINEES
- 40 - CHAMPIGNONS
- 41 - CHENOPODIACEES=SALSOLACEES
- 42 - CISTACEES
- 43 - CLUSIACEES
- 44 - COLCHICACEES (Tribu des LILIACEES)
- 45 - COMBRETACEES
- 46 - COMMELINACEES
- 47 - COMPOSEES = SYNANTHERACEES
- 48 - CONIFERES
- 49 - CONVULVULACEES
- 50 - CORIARIACEES
- 51 - CRASSULACEES
- 52 - CRUCIFERES = BRASSICACEES
- 53 - CUCURBITACEES
- 54 - CUPRESSACEES
- 55 - CUPULIFERES = FAGACEES
- 56 - CUSCUTACEES (Tribu des CONVULVULACEES)
- 57 - CYNOCRAMBRACEES
- 58 - CYNOMORIACEES
- 59 - CYPERACEES
- 60 - CYTINACEES = RAFFLESIIACEES

- فصيلة القطن الحريري
- ثوريات = حمحميات
- خردليات = صليبيات
- عنازيات
- بخوريات = برسريات
- صباريات = شوكيات
- بهائيات الشعر
- جريسيات = ناقوسيات
- قباريات = كبريات
- بلسانيات = خمانيات = سلسانيات
- قرنفليات
- حرايبات = قاتيات
- ميسيات = بوقيصيات
- قرنيات الورق
- عندميات (من القرنيات)
- فطريات
- سرمقيات = زربخيات
- لاذنيات
- هيو فاريقونيات
- سورنجانيات (من الزنبقيات)
- اهليلجيات = عسميات
- وعلانيات = كملينيات
- مركبات
- مخروطيات
- محموديات = لبلايبات
- كورياريات
- مخلدات
- صليبيات = خردليات
- قثائيات = قرعيات = يقطينيات
- سرويات
- بلوطيات = سنديانيات = كأسيات
- كشوتيات (من المحموديات)
- سينكرامبريات
- طرثوثيات = مصروريات
- سعديات
- سيتنيتات = رافليسيات

61 - DAPHNOIDEES = THYMELIACEES	- مازريونيات
62 - DIOSCOREACEES	- ديسقوريات
63 - DIPSACACEES = DIPSACEES	- دبساسيات = مشطيات
64 - DROSERACEES	- ندويات
65 - ELAEAGNIACEES	- خلافيات
66 - ELATINACEES	- شحميات
67 - EQUISETACEES	- أمسوخيات = ذنبات = كنباتيات
68 - ERICACEES	- خلنجانيات
69 - EUPHORBIACEES	- فربيونيات = يتوعيات
70 - EPHEDRACEES = GNETACEES	- علديات
71 - FABIACEES = PAPILIONACEES	- فراشيات (فوليات = باقلاثيات) (من القرنيات)
72 - FAGACEES = CUPULIFERES	- سومليات = سنديانيات = بلوطيات
73 - FICOIDEES = AIZOACEES = MESEM- BRYANTHEMEES	- ملاحيات
74 - FOUGERES	- سرخسيات
75 - FRANKENIACEES	- فرنكينيات
76 - FRAXINEES	- مرانيات (من الزيتونيات)
77 - FUMARIACEES	- شاهترجيات
78 - GENTIANACEES	- جنطيانيات = كوشاديات
79 - GERANIACEES	- غرنوقيات
80 - GLOBULARIACEES	- عينونيات
81 - GNETACEES = EPHEDRACEES	- علديات
82 - GRAMINEES = POACEES	- نجليات
83 - GRANATEES = PUNICACEES	- رمانيات
84 - GUTTIFERES = HYPERICACEES = CLAUSIACEES	- داذيات = هيوفاريقونيات
85 - HALORRHAGIDACEES	- هلوراجيات (ريشيات = حذنبليات)
86 - HELIANTHEES = (Tribu des COMPOSEES)	- طرنشوليات (من المركبات)
87 - HYDROCHARIDACEES = VALLISNERIACEES	- كلويات الماء
88 - HYPERICACEES = GUTTIFERES = CLAUSIACEES	- داذيات = هيوفاريقونيات
89 - ILICACEES = AQUIFOLIACEES	- بهشيات
90 - IRIDACEES	- سوسنيات
91 - ISOETACEES	- اصويتيات
92 - JASMINEES = (Tribu des OLEACEES)	- ياسمينيات (من الزيتونيات)

93 - JONCACEES	- أسليات - سماريات
94 - JONCAGINACEES	- (؟)
95 - JUGLANDACEES	- جوزيات
96 - LABIACEES = LAMIACEES	- شفويات
97 - LAMIACEES = LABIACEES	- شفويات
98 - LAURACEES = LAURINEES	- غاريات = قرفيات
99 - LEGUMINEUSES	- قرنيات = بقليات = سنفيات = قطانيات
100 - LEMNACEES	- عدسيات الماء
101 - LENTIBULARIACEES	- قربيات (Utriculariacées)
102 - LICHEN	- أشنة
103 - LIGULIFLORES = CICORACEES = (Tribu des COMPOSEES)	- لسينيات (من المركبات)
104 - LILIACEES	- زنبقيات
105 - LINACEES	- كتانيات
106 - LORANTHACEES	- حضاليات = دبقيات = عنميات
107 - LYTHRACEES	- حنثيات = ليراريات
108 - MALVACEES	- خبازيات
109 - MARSILEACEES	- مرسيليات = قوبيات
110 - MENISPERMACEES	- قمريات
111 - MESEMBRYANTHEMEES = AIZOACEES = FICOIDEES	- ملاحيات
112 - MIMOSEES = (Sous - famille des LEGUMINEUSES)	- سنطيات = طلحيات (من القرنيات)
113 - MORACEES	- توتيات
114 - MOUSSES	- حزازيات
115 - MYRTACEES	- آسيات - ريحانيات
116 - NAIADACEES	- غدريات = عرائس الماء
117 - NYCTAGINACEES	- شبليات = شواقيات
118 - NYMPHACEES	- نيلوفريات = بشننيات
119 - OENOTHERACEES = ONAGRACEES	- أخدريات
120 - OLEACEES	- زيتونيات
121 - OMBELLIFERES = APIACEES	- خيميات = صيوانيات
122 - ONAGRACEES = OENOTHERACEES	- أخدريات
123 - OPHIOGLOSSACEES	- ثعبانيات اللسان
124 - OPONTIACEES = CACTACEES	- صباريات = شوكميات
125 - ORCHIDACEES	- سحلبيات = شحريات
126 - OROBANCHACEES	- جعفيليات = هالوكيات

127 - OSMONDACEES	- أسمنديات
128 - OXALIDACEES	- أقصليسيات = حماضيات
129 - PALMACEES = PALMEES = PHOENICACEES	- نخليات
130 - PAPAVERACEES	- خشخاشيات
131 - PAPILIONACEES = FABACEES (Sous - famille des LEGUMINEUSES)	- فراشيات
132 - PARONYCHIEES = (Tribu des caryophyllacées)	- برنيقيات (من القرنفلديات)
133 - PEDALIACEES	- سمسميات = ذات الأرجل
134 - PINACEES = ABIETINACEES	- صنوبريات = تنوبيات
135 - PHOENICACEES = PALMACEES	- نخليات
136 - PIROLACEES = MONOTROPEES	- بيروليات
137 - PLANTAGINACEES	- حمليات
138 - PLOMBAGINACEES	- رصاصيات
139 - POACEES = GRAMINEES	- نجليات = بويات
140 - POLYGALACEES	- مستدرات = بولوغالينيات
141 - POLYGONACEES	- بطباطيات = مضلعات
142 - POLYPODIACEES	- بسفايجيات = كثيرات الأرجل
143 - PORTULACACEES	- رجليات
144 - POSIDONIACEES	- بوصيدونيات
145 - POTAMOGETONACEES	- بوطاموجنيات
146 - PRIMULACEES	- ربيعيات
147 - PUNICACEES = GRANATEES	- رمانيات
148 - RAFFLESIIACEES = CYTINACEES	- رافليسيات = سيتنيات
149 - RENONCULACEES	- حوذانيات = شقاريات = شفرانيات = شقيقيات
150 - RESEDACEES	- أسليخيات = بليحائيات
151 - RHAMNACEES	- سدريات - عنابيات - نبقيات
152 - ROSACEES	- ورديات
153 - RUBIACEES	- فويات
154 - RUPPIACEES = ZOSTERACEES	- روبيات - زوسترديات
155 - RUTACEES	- سذابيات
156 - SALICACEES = SALICINEES	- صفصافيات
157 - SALSOLACEES = CHENOPODIACEES	- سرمقيات = إسفاناخيات = زربخيات
158 - SALVINIACEES	- سلوينيات
159 - SALVADORACEES	- أراكيات
160 - SANTALACEES	- صندليات
161 - SAPOTACEES	- سبوتيات

162 - SAXIFRAGACEES
 163 - SCROFULARIACEES = SCROPHULARIACEES
 164 - SCROPHULARIACEES = SCROFULARIACEES
 165 - SELAGINELLACEES
 166 - SOLANACEES
 167 - SPARGANIACEES
 168 - STERCULIACEES
 169 - SYNANTHERACEES = COMPOSEES
 170 - TAMARICACEES
 171 - TAXACEES = TAXINEES
 172 - TEREBINTHACEES = ANACARDIACEES
 173 - THELIGONACEES
 174 - TILIACEES
 175 - TROPEOLACEES
 176 - TUBERACEES
 177 - TYPHACEES
 178 - THYMELIACEES
 179 - ULMACEES = CELTIDEES
 180 - URTICACEES
 181 - VALERIANACEES
 182 - VALLISNERIACEES = HYDROCHARIDACEES
 183 - VERBACEES = (Tribu des SCROFULARIACEES)
 184 - VERBENACEES
 185 - VIOLACEES
 186 - VITACEES = AMPELIDEES
 187 - ZANNICHELLIACEES
 188 - ZOSTERACEES = RUPPIACEES
 189 - ZYGOPHYLLACEES

- قليات = كاسرات الحجر
 - خنازيريات = شخصيات
 - خنازيريات = شخصيات
 - كفعاقيات = خدريات
 - باذنجانيات
 - برقيات
 - برازيات
 - مركبات
 - اثلقيات = طرفاويات
 - طقسوسيات
 - بطميات = تربنتيات = راتنجيات
 - تلجونيات
 - زيزفونيات
 - حنجريات
 - كفثيات
 - تيفيات = بوطيات
 - مازريونيات
 - بوقيصيات = ميسيات
 - أنجريات = قراصيات
 - ناردينيات
 - كلويات الماء
 - بوصيريات (من الخنازيريات)
 - أرثديات = ساجيات = فصيلة «رعي الحمام»
 - بنفسجيات
 - كرميات
 - زنقلقيات
 - زوصتريات = روبيات
 - رطريطيات = غرقديات = قديسيات = زغفيليات

* * *

الهوامش :

- (1) أطلق الشهابي اسم: شجرة ابن رشد، أو الرشدية على هذا النوع النباتي، وقال عنه: (رشدية، كرمبولة، شجرة ابن رشد: سماها أحمد عيسى القلنباق، ولم أجد هذه اللفظة، وكرمبولة من لغة في مالابار. ويسمونها في مصر برتقال بامية، ولم أتبين وجه التسمية. وسميتها الرشدية من اسم الجنس العلمي وهو ابن رشد. شجر مشر من فصيلة الغرنوقيات، ثمره حامض، يصلح للشرب والمرى) (الشهابي ص: 67).
- ورد النبات منشوبا إلى فصيلة الحماضيات أو الأضليسيات بمعجم «لاروس» 1949، وقال عنه: (شجر من فصيلة الأضليسيات، أصله من الهند، يزرع في جميع المستعمرات (الفرنسية) لثمره الذي يؤكل طازجا وكمرى (ج. 1، ص: 289).
- لا يوجد هذا النبات في الشمال الإفريقي، ولم أعثر على اسمه لا برابا، ولا مفروسا.
- (2) أشار الشهابي في مقدمة معجمه إلى التسمية الثنائية لأنواع النبات (والحيوان)، وضرورة كتابة الاسم العلمي من كلمتين: اسم الجنس، والكنية النوعية، وسماها «كلمة تدل على النوع»، قال الشهابي: (إذا كان لنوع النبات اسم عربي مشهور مؤلف من كلمة واحدة، فهو يكتب إلى جنب الاسم العربي (العلمي) المؤلف من كلمتين. مثال ذلك نوع السنط المسمى: *Acacia gummifera* فاسمه المترجم بالعربية السنط الصمغي، وهما كلمتان. ولكن لهذا النوع من السنط اسما عربيا تؤلف حروفه كلمة واحدة وهي الطلح. فيجب إذن أن نضع أمام الاسم العلمي كلمتي «سنط صمغي» وكلمة «طلح» جميعا، ولا يجوز الاكتفاء بكلمة طلح في المعجمات والكتب العلمية، بل لابد من ذكر الكلمتين العربيتين اللتين تعبران عن الاسم العلمي). (معجم الألفاظ الزراعية. الشهابي - ص: ف، ص).
- وتطبيقا لنفس القاعدة، يجب ذكر اسم «الحرمل» وهو اسم من كلمة واحدة، مشهور في العربية، إلى جانب «فيجن الحرمل» لأنه تعريب الاسم العلمي لنفس النبات.
- (3) الفيجن في اصطلاح اليوم هو السذاب ويطلق على النبات الطبي المسمى علميا (*Ruta montana*) وهو من فصيلة السذابيات = *Rutacées*. وعلى أنواع أخرى من نفس الجنس (*Ruta*)، اسمها البربري هو: أورمي = *Aourmi*، وبالدارجة الفيجل.
- (4) (*Ruta*) ورد بمعجم «فيليكس غافيويت»، وهو معجم لاتيني فرنسي: *Félix Gaffiot* ما ترجمته أو تعريبه = روتة = سذاب *Ruta: Rue* -
- ورد بهذا المعنى عند كتاب لاتينيين قدامى مثل *Varron* و *Columelle* و *Pline* كما جاء بنفس المعجم: *Peganum: Rue des Jardins* - *Rue des montagnes*.
- وتعريبه: فيجن = سذاب بستاني = سذاب جبلي. وورد بهذا المعنى عند *Apulée*. وقد نقلنا عن ابن البيطار قول ديسقوريدوس عن الحرمل: «يسميه بعض الناس سذاب غير بستاني». وذلك لتمييزه عن البستاني.
- (5) انظر (3) و (4).
- (6) انظر (2).
- (7) تستلزم كتابة الأسماء العلمية لأنواع النبات، باللغة العربية، ترجمة اسم الجنس والكنية النوعية. أما اسم الجنس فهو مصطلح محدد بمنزلة علم خاص يجب تحديده وتحقيقه ثم ترجمته أو تعريبه. وأما الكنية النوعية فهي في جل الحالات، لفظة لغوية قابلة للترجمة، قال الشهابي في مقدمة معجمه: (ولقد قلت أن الألفاظ العلمية الدالة على الأنواع النباتية معظمها نعوت قابلة للترجمة، وأنه لا مندوحة لنا عن ترجمتها).
- ولقد قمت بوضع معجم لاتيني - فرنسي للألفاظ الكنية النوعية الأكثر تداولاً في كتب النبات، وأعمل حالياً على جمع ما يقابلها في اللغة العربية من الألفاظ، قصد ترجمة صحيحة للأسماء العلمية لأنواع النبات. وهذه أمثلة من الحرف الأول بالمعجم:

abortivum	:	à feuilles avortées.
abrotanifolius	:	à feuilles d'Abrotanus.
acalycatus	:	dépourvu de calice.
acalculatus	:	dépourvu de calicule.
acanthifolia	:	à feuilles d'Acanthe.
acaule (is)	:	sans tige apparente; à tige courte.
aculatus	:	piquant.
acerosus	:	acéré; terminé en pointe piquante.
acicularis	:	épinglé.
aciculatus	:	aciculé; finement rayé.
aconitifolium (us)	:	à feuilles d'Aconit.
acre (is)	:	acre.
aculeata (um)	:	piquant; à cils raides.
acutiflorum	:	à fleurs aiguës.
acutifolius	:	à feuilles aiguës.
acutum	:	aigu.
adpressa	:	appliqué.
acquerea	:	de mer; marin.
aeruginosus	:	vert foncé tirant sur le bleu.
aestivalis	:	d'été.
actnensis	:	d'Etna.

affine	:	affine.
africana	:	d'Afrique
afrum	:	d'Afrique.
aegeratifolius	:	à feuilles d'Ageratum.
agrestis	:	agreste; rustique; champêtre.
agrostidia	:	Faux-Agrostis.

ما تزال الأسماء العلمية للأنواع النباتية ترد معربة بأكملها في الكتب العربية التي ألفت أو ترجمت حديثاً في علم النبات.

* نجد مثلاً في كتاب: الملكة النباتية، تأليف: إيان ثرايب، ترجمة: د. أحمد إبراهيم المربع، نشر: معهد الإنماء العربي، 1979: (ص. 79)

القريص = «أورتيكا ديويكا». وهذا تحليل نموذجي لهذا الاسم:

يتكون الاسم من كلمتين لاتينيتين هما «أورتيكا» = *Urtica* وهو اسم الجنس، يقابله في العربية قريص أو أنجرة. ولهذا الجنس مثلاً أربعة أنواع بالشمال الإفريقي، منها النوع المذكور أعلاه وتميزه كثيته أو نعته «ديويكا» = *Dioica* وترجمته «ثنائي المسكن». وعليه يكون الاسم العلمي الصحيح لهذا النوع من القريص هو: «قريص ثنائي

المسكن» = *Urtica dioica*

* أما في كتاب «عالم النبات» تأليف: هـ. فولار - ذ. كاروثاس - و. باين - م. بالباغ.

ترجمة: د. قيسر نجيب - عبد الهادي صالح السلطان - د. عبد المطلب سيد محمد، قسم علوم الحياة - كلية العلوم - جامعة الموصل (العراق)، فإن القاعدة المتبعة في كتابة أسماء الأنواع النباتية هي ذكر الاسم العربي أو العرب متبوعاً بالاسم الإنجليزي للنبات، ولم تذكر الأسماء العلمية إلا نادراً جداً. مثال ذلك: في الصفحة 432 وعلى

شكلها باقي صفحات الكتاب.

oat = شوفان	hazelnut = بندق
sunflower = عباد الشمس	violet = بنفسج
smartweed = عصا الراعي	Raspberries = توت العليق
chartnut = كستناء	wheat = حنطة
shepherd's-purse = كيس الراعي	mustard = خردل
ash = لسان العصفور	elm = دردار
cabbage = لهانة (كرنب)	Corn = ذرة
	Strawberries = شليك

(8) يرد هذا العدد في كثير من الكتب الخاصة بعلم النبات (انظر الصفحة 493 من كتاب عالم النبات. المرجع السابق). والصفحة 5 من كتاب «مورفولوجيا النبات» تأليف:

مارولد س. بولد. ترجمة: د. عبد الحليم نصر وجماعة من الدكاترة - 1966

(9) انظر كتاب: مورفولوجيا النبات، المذكور أعلاه، ص: 6.

(10) معجم الالفاظ الزراعية للشهابي (ص. 267).

(11) (13) معجم الشهابي.

المراجع :

- 1 - المنجد في اللغة والأعلام - طبعة 1975 - بيروت.
- 2 - المعجم العربي الحديث «لاروس» - تأليف: د. خليل الجر - طبعة 1973.
- 3 - المصباح المنير في غريب الشرح الكبير - تأليف: أحمد المقرئ الفيومي - الطبعة الثالثة 1316هـ.
- 4 - كتاب الحيوان - تأليف أبي عمرو بن بحر الجاحظ (جزء 3) - تحقيق: عبد السلام محمد هارون - الطبعة الثالثة 1969م.
- 5 - الجامع لمفردات الأدوية والأغذية - تأليف ضياء الدين عبد الله بن أحمد بن البيطار - طبعة 1291هـ - بمصر - (طبعة بالأوفست - بغداد).
- 6 - عالم النبات: تأليف: هـ. فولار، ذ. كاروثاس، و. باين، م. بالباخ - ترجمة: د. قيصير نجيب، عبد الهادي صالح السلطان، د. عبد المطلب سيد محمد - جامعة الموصل 1977.
- 7 - مورفولوجيا النبات - تأليف: هارولد س. بولد - ترجمة: د. عبد الحليم نصر، د. أحمد خليل، د. محمد عبد الفتاح القصاص، د. كمال ثابت، د. أحمد حمودة، مراجعة: د. حسين سعيد، تقديم: د. مصطفى عبد العزيز - طبعة 1966م.
- 8 - المملكة النباتية - تأليف: إيان ترايب، ترجمة: د. أحمد إبراهيم المربع - طبعة 1979م.
- 9 - معجم الالفاظ الزراعية بالفرنسية والعربية، تأليف: الأمير مصطفى الشهابي - طبعة 1957م.
- 10 - معجم إنكليزي عربي في العلوم الطبية والطبيعية - تأليف: د. محمد شرف - الطبعة الثالثة.
- 11 - أسس علم النبات - تأليف: د. تادرس منقريوس تادرس، د. عبد الحليم نصر، د. عبد الحليم منتصر - طبعة 1966م.
- 12 - (مجلة اللسان العربي) مكتب تنسيق التعريب بالرياض - العدد 30 - يوليو 1988م.
- 13 - إحياء التذكرة في النباتات الطبية والمفردات العطارية - تأليف: د. رمزي مفتاح - طبعة 1953م.
- 14 - المنهل - قاموس فرنسي عربي - تأليف: د. سهيل إدريس، د. جبور عبد النور - طبعة 1972م.
- 15 - Nouveau Larousse Universel- Edit. 1949.
- 16 - Petit Larousse en couleur-Edit. 1972.
- 17 - Petit Robert-Edit. 1973.
- 18 - Guide du Botaniste-Dictionnaire raisonné des mots techniques. E. Germain, De Saint-Pierre-Edit. 1852.
- 19 - Flore Complète portative de la France, de la Suisse et de la Belgique. G. Bonnier et G. De Layens-Edit. 1960.
- 20 - Guide du Promeneur dans la Nature. Felix, Toman, Hisek, Edit. 1980.
- 21 - Savoir-Encyclopédie Internationale. A. Fournier-Edit. 1972.
- 22 - Flore de l'Afrique du Nord-(Maroc, Algérie, Tunisie, Tripolitaine, Cyrénaïque et Sahara). René Maire (15 volumes).
- 23 - Nouvelle Flore de L'Algérie et des régions désertiques méridionales. P. Quezel et S. Santa-Edit. 1962-1963.
- 24 - Petite Flore des Régions Arides du Maroc Occidental. R. Nègre. Edit. 1961-1962.
- 25 - Etude de certains milieux du Maroc et de leur évolution récente III. C. N. R. S. 1975 (pages: 15-46).
- 26 - Contribution à l'Etude de la Flore du Sahara Occidental. Ch. Sauvage et Vincent Monteil-Edit. 1953.
- 27 - Les Cahiers de la Recherche Agronomique N°29/1971. P. Rieuf et G. Teasca.
- 28 - Alawamia N°40 et 41/1971 I. N. R. A. Rabat.
- 29 - Etude floristique de la Commune d'El-Mechrek (Doukkala). L. Benlafqih-1989 (manuscrit).
- 30 - Guide du Forestier en Afrique du Nord. P. Boudy-Edit. 1952.
- 31 - Dictionnaire Illustré Latin-Français. Félix Gaffiot. Edit. 1934.